

صاحب و مدیر مسئولی
قبریسلی درویش و حدتی

سر محوری جمال حسنی

امور تحریریه ایچون مدیر مسؤله
اداره یه متعلق مسائل ایچون مدیره
مراجعت اولنور

آدره سی :

وزیر خاندده ۱۴ نومرو

فولکان

Journal „VOLKAN“

مدیر و محوری : ولی الدین
ابونه فیثاتی

ملک عثمانیه ایله بلغارستان بوسنه

هرسک مصر ، قبریس

وکرید ایچون

سنه ۱۲۰ آلتی ایلفی ۷۰ غر و شددر

ا-تانبول ایچون سنه لکی ۸۰ غر و ش

اعلانات طرفینک رضاسیله

قرارلشدیر یلیر

زیرا ایضا حجت یوق . همیزک بیلدیکی
برشی . فقط او یله بر هجوم بکا واقع اولیه جغنی
تخمین ایدیورم . تخمینده عجبا الدانیورمی
دیه اهر صره بر فکر جبات کلمک ایستدیعی ؟
حرصمی قلدن الیورم . دیورز « رباب
شکسته » نی او قورسه کز نه قدر اینجه لکله
نوره جکسکزه : اگلامق شویله دورسون
معما حل اتمک بیلله اندن قولای . ایشته اوراده
اودقیق . همده معنیدار اولان ادب درسلی
هپ بر قورقو ایچنده یازلمش اولدیغندن بزده
عینی شرائط داخلنده یازیلریمزی یازیورز
بوندن حاشا بزم وولقان . رباب شکسته کی
ادبیات دیمک ایسته میورز . هم خاطر مزدن
کچمزیله . شونی دیمک ایستز که . اوده دور
استبداده بزده او یله بردورده یازی یازمده
اولدیغندن اومقلیت قلدن چیمشدر .

برآز ایضاح : « اولوی کوزه المی دیدیکم »
البته وولقانک تعقیب ایتدیکی مسالکده بر
اولدیرلمک ملحوظدر . زیرا حق سویلیور .
زیرا حق سویلیانلردن اولدیریلانلرک هر دورده
امثالی بک چوقدر .

صوکرده « اما فصل اولکی ، ایشته سنک ،
بنم وهرکسک بیلدیکی اولکی » دهرک وولقاند
حاصل اولان ملاحظه ، هر قارنده . د . پیدا
اولمش صانارق او مخاطره بی او ، صورتله ایضاح
ایتمک ایستیور .

اشاغیده ده . اولمه نک . حالندک بحث اتمک
ایستیور .

فقط صراحة بحث ایتسه سوء تفهمه
اوغزار . یعنی بزم او یله بر حالز بوقدر ! بزه
افترا ایدیورسک ! دینله بیلله جکفی دوشوینور .
دوشوینورده ینه بو جله لر کی اولکیلرینه ده
اکلاشیلله میه حق بر حالده یازار .

برز اشاغیده ده . او هجومک واقع اولوب
اولیه جغنی ده دوشوینور . چونکه وولقان
تخمین ایدیورکه : موأخذ ایتدیکی پارینک بر
قسم مهمی کنیدیسی نظر دفته آلمده وحقلی
بولمده در . لکن ، عدم اصابتکده احتمالی

اولدینی در پیش ایتدکدن وکال قصور یله ملکته
خدمت اتمک ایستدیکندن ایضای خدمت
ایتمدن اولمک ایستیور . بو حالده بو مسالکدن
وازچسینمی یوقسه دوامی ایتسون . یله
ملاحظه لر یکدیگری نی ولی ایتدیکی صرده .
حق یولده اولمک حقسنر کچن حیاته هر حالده
مرحومدر دهرک همان قله صاریلر دیمک
ایستیورز .

شونی رجا ایدرم که : بزادیات معلی دکلز .
کله لرده جله لرده طرز جدید تحریره مغایر بک
چوق شیلر کوروله بیلر . بونلر بر طاقم ظرفلر .
درکه : احمیق یوقدر ایش مظروف ده در . ار
تعقیب ایتدیگمز فکرده بر یا کلاشلق وارسه .
همان ایضاح بیورولسون . بوجهی هیچ بر فرد
تسلیم ایدم . زیرا وولقانک ایشی دوشوینمکدر .
مقلدک دکلدر . برده بزم اصول تحریر من .
بتون بتون ادبیات کتابلرنده کوردیکمز مخالفدر .
مثلا : اول امرده بر مضمونی کوزلجه روشفک
اقتضا ایتزمی ؟ بو بزده قطعاً واقع اولماشدر .
برکله بزده مضمون دوشوینک پرینه . کله
دوشوینورز ونه یازاجیمزی بیللرک او کله ایل
یازمغه باشلا یورز قلم یوریرکن ، مضامین ده صره
ایله تجلی ایدیور . بیلیم هر محررده بویله می ؟
وحدتی

کامل پاشا وجمیت

(ده یلی تلغراف) غزه سنندن :

بعض عثمانلی غزتلرندن بشقه اتحاد و ترقی
جمیتمک بعض اعضاسی و بومیانده بالخاصه
سلانیک مبعوثی رحی بک ، آناتولی مبعوثلری
کندیلریله برانکده کامل پاشا علیهنه انتریقه لر
چویرمه تشویق ایتمکده درلر . مبعوثانک بوکی
انتریقه لر آلدانیه جقلری مأمولدر .

افکار عمومی دن بیوک بر قسمنک میل و
آرزوسنه کوره مجلس مبعوثان کشاد ایدلدکدن
صوکره جمیت تعطیل فعالیت ایتلیدر . جمیتمک
اعضاسندن بر طاقنک صدر اعظم علیهنه اولان
تجاوزانی مشار الیه ایله جمیت آره سننده بک

جدی اختلافلر حدوشه سبب اوله بقدر .
احوال داخلیه نک حسن جریانی و بعض دوست
دولت لک دوام امن واعتمادی ایچون کامل پاشانک
واقعی محافظه ایتسی لازم اولدیغندن بو اختلافانده
صدر اعظمک غالب کلمنی تمی ایدرز .
یکی عزته

(وولقان)

ویلی تلغرافک حسن نیتدن نائی « مبعوثانک
بوکی انتریقه لر آلدانیه جغنی » مأمولدر
دیور .

دیلی تلغراف رفیق محترمز ! سز یالکز
الدانوب الدانیه جقلرینی دوشوینورسکزه ،
اونک ایچون مأمول ایتمیورسکز . حالبوکه اراده
عین وار . عین ، سزده اولجه ویریلان سوزدر .
بزده ، ده ، سوز دیمکدر . لکن ناموس اوزرینه
دکل . اللهم قارش ویریلان برسوزدرکه :
سزکی ، دنیا به ، بزمکی هم دنیا به هم اخرته تعلق
ایدر . بونک ایچون بر مسلمان عین ایتدیعی ،
مسئولیت دنیویه و اخروییه معروض قالیر .
معروض قالیرده ویردیکی سوزدن نکول ایدم .
شوقدر وارکه : اوویردیکی عینک استقبالده
بر مضرتنی کوردیمی ، مساع شرعی دائره سننده ،
رجوع اید بیلر .
نه بویوک نعمت !

امیدوارز که : اعضاء مشار الیه مک بعضلری
یا ، ویردکلی عینلری بوزارلر ، وملتیه
خبردار ایدرک ، بر بویوکلمک کوستورلر ، یعنی -
بز جمیتی یالکز بونلری صادق ، و حسن نیتلرینه
ایناندق طوغری بر یوله کیده جکمز کوره ندرک
الدانوب ، صکره جمیتمک روحی سلانیکده ،
مناسقده ، اردوده اولدیغنی اکر ندک ، بونلرک نیتلری
کلاه قاعق اولدینی کوردک ، بونک ایچون عینمزی
بوزدق . برلر ، یاخود ای مطبوعات ! سزک یازد
قلریکزه روم غزتلری هپ یا کلاش اولدینی بیلدیرلمک
بودها بک دفعی ایچون بر تکذیب اولقی اوزره
بر بیاننامه نشر اولنورسه بز صوصارز ، یوقسه
قانه نک سقو طی جهتنه کیدیلیرسه . بک یا کلاش
اوله جکسکز . سز یا کلاش اولمقله قالمزسکزه :

ایش ملتك لسانه دوش . اما نصل لسان !
لسانی یکی آچیلش بر چو جوق کی خاطرینه کلنی
سربست سربست یازان . انبات رشده ایتش
بر کینج کی تنقیقانه اور تابه آمان . ایشه اوقت
ایش ایشدن کچر . آورو بانک بزه اولان اعتمادی
زواله باشلار . یالکز برهی قازانیلیر که : بری
اتحاد جیمینک اوزریکزه . توجهی ! بری ده
کنج کچر بکیرک منزلت وکالت ترفی .

امید وارز که : مبعوثان حضراتی شو
مسررودا تمزدن دها موافق بر بول بولورده ملت
مردن ایدر .

از میر مبعوثی

از میر مبعوثیله کچنده در سعادت تشریف
ایدن سلاله طاهره حضرت مولانادن مغنیا
مولوی شیخی رشادتلو مرتضی چلی افندی
حضرتلرینک و کون مغنیا سیه عودت ایدر
جکی مستبدر .

وولقان

دونکی نسخه مزده کی شیخ الاسلام . مقاله .
مزده مجلس مبعوثانه داتر فقره منظر دقتدن
دور طوتاماملیدر . اوراده پک بیوک بر رولک
ایکجه پرده سی اوینایوردی . فقط ، وولقان
عنایت باری ایله نظرگاه ملتیه عرضه موفق
اولمشد .

طنین

آه بو صدای یوم و غراب ! بونی وولقان
کسه جک اما : داغا غزنه سی اوقویه میور که :
هیچ وقتی یوق که :
چوقدنبری شرف سوقاغی اتحاد جیمینک
مروج افکاری اولمق اعتباریله . انلره حسن
خدمت ! ایدرک کیم بیلیو نلر تأمین ایتک
ایستور .

ایشته او ، نلردن بری اولان جاهد
یکی مبعوثانه اعضا یایدیکر .

لکن او وقت وولقان ، میدانده دکل
ایندی . شمدی او ، نلردن ایکجیسی اولمق

معارفه ناظر یایمق ایستورسکیز ، وولقانک
وجود بولدقن صکره حاله فورانده اولدیفنی
اونو غاملیسکیز .

باقیکیز ! بوکونکی نسخه منک و تصحیح
مقاله مزده ربانک . اینجه لکلرندن ، قدرت
ادبیه سندن بحث ایتدیکمز حالده جیتدن برکله
بیله علاوه ایده مامشده . بیلم اینانیرمیسکیز .
اومقاله یی یازدقن صکره ، دونکی نسخه کزی
کوردیم . فقط سزک ایچون سکز کوندن بری
یازمق ایستدیکمز بر شنی وقت مرهونه تعلیق
ایتدیکمندن . همان او ، مقاله مه مراجعت ایتدیم
باقدم که : جمیت یوق . کال منونیتله سزه شونی
یازیورم .

غزنه کز بر رسمی غزنه اولیدی . سزی
مواخذه ایتکه حقم یوقدی . چونکه بر رسمی
غزنه هر شیئی یازار و قطعاً مواخذه ایدیلیر .
ایدن اولورسه حق سزلق ایتش اولور . لکن
سز ، بالاتزام ، کامل پاشا حضرتلرینک حاشا
اولیه بر فکر خسیس صاحبی اولدیفنی عالمه
نشر ایتک قدر جیتسزک اولمیر .

اوت : سز شاعر سکز ، ادیسکیز . لکن
جیتکیز یاک آز اولمی .

کچلرده دارالفنون ادبیات معلی اولدیفکزی
غزنه ده کورر کورمز ، یالکز سزک حلقه
تدریسکزه بولمق و سزک یالکز او . مستزاد
طرزنده کی اشعاریکزدن مستفید اوله بیلک ایچون ،
قرق یاشنده بر آدم مکتبه کیرمش ایدم .
صوکرده تمارضی ایدوب یاخود حقیقه خسته
اولدیفکزدن استعفا ایتدیککزی کورنجه
مکتبدن صرف نظر ایتدم . لکن مکتب
چو جقیرینک تا ایاغکزه قدر کلدیکنی ورد
اولندقلری او کرفجه حیرتله ایچنه دوشمش
ایدم .

توفیق فکرت ها ! رد ها ! همه اولاد
وطنی ! سزه اولان اعتمادمدن ، چونکه دیار بکرده
منفی ایکن ، استاد کرم ضیابکله رباب شکسته کزی
قیرلرده اوقودرق . وسفی تکریم ایدردک . بوسیدن
تحقیق ایتدم که : حالا حصارده امریقان
(قوللهج) ده معلم ایشسکیز . واقعا دور

استبداده او مکتب سزه پک چوق برامشدر .
لکن شمدی مملکتکیز مملکت مکتبه لرنده کی
چو جقیرینه ده درس ویرمکیز لازم کلدیکی
سزجده مصدق بر کیفیتر . ام : سز منتدار
ایش سکز و ترک ایده مزمشسکیز . ایستدکدن
صوکره چاره بولنه بیلیو . لکن ایتنیلیمشدر .
یا حیم یوق دعلی . یاخو ، دارالفنون
دوام ایتلی .

کامل پاشانک اولصورته نشرین طولای ده
، بنم خبرم یوقدی . دیه بیلیو سکز بلکه اعاده
اعتبار ایده بیلیو سکز یوقسه غزنه کز ، مزاج
غزنه سی عدادینه داخل اولمز هیچ رفردده
سزه نظر عفو ایله باقمز .



مطبوعات عثمانیه

ابو الاحرار ظن ایدیلن شیخ الاسلامک
بیت المال مسلمیندن مهوریاتی مفراتیه یازمش
ایکن رفقای محترمه سزک شمدی یه ندر تصدیق
ویارد ایتماسی آروجه جای ملاحظه در .
مطبوعات که محافظ حقوق ملدر بوبابده
الطه تلرینه منتظرز .

احیای علوم ترجمه

امام غزالی علیه رحمة البارینک شهر
آثاری اولان بو کتاب مستطاب نه تعالی طبع
ونشر اولمغه باشلامشدر . اون اقی صحیفه لک
بر جزئی یکری پاره هدیه ایله هر پرده فروخت
ایدیلور . استانبول ایچون بر جلدی اداره دن
التق شرطیه اون غروشه ابونه یازیلور .
طهره ایچون پوسته اجریتله برابر پنجی جلدی
اون یدی غروشد .

عمل تویبی : جنبل طابده وزیر
خاننده ۶۰ نومرولی « تسویل مصابح مطبوعات »
اداره خانه سیدر .

قبیسی درویش وحدتی

احمد ساقی پک مطبعه سنده طبع اولمشدر